L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 11, 18 mars 2011

Dans nos pages cette semaine

Camp santé plein air

Grelotter, juste pour l'expérience

Page 5

Carolyn Matthews

Une enseignante branchée

Page 8

Séminaire national des débats étudiants

Semer des débats au Nord

Page 9

Lors de l'activité de pêche sur glace organisée par l'Association franco-culturelle de Yellowknife le dimanche 13 mars, M. et Mme Roy ont tout essayé pour attraper au moins un poisson. Détecteur de poisson ou signaux de fumée, rien n'a fait. la trentaine de francophones qui se sont retrouvés sur le lac Walsh sont tous rentrés bredouilles. (Photo : Maxence Jaillet)

Énergie

Non au projet Con

Les Yellowknifiens se sont prononcés contre le projet énergique communautaire de la mine Con.

Maxence Jaillet

Par voie de référendum comptabilisant un taux de participation de 35 pour cent, les résidents de la capitale ténoise, pourtant lauréate des Prix des collectivités durables 2011 pour son plan d'aménagement fondé sur la « croissance intelligente », ont refusé à l'administration municipale de Yellowknife d'emprunter la somme de 49 millions de dollars afin de poursuivre son projet énergétique de la mine Con.

Avec 1362 « non » et 997 « oui », les résidents de Yellowknife n'ont pas accordé leur confiance à l'administration de la ville. Mais pour cette dernière, le fait que 35 % des électeurs se soient déplacés pour émettre leur opinion est une victoire en soi. Dans le communiqué qui présentait les résultats du vote du 14 mars dernier, il est souligné que la forte participation des résidents à ce débat sain est une source de réjouissance pour le maire. Cela est plutôt une consolation, puisque Gordon Van Tighem se dit très déçu du résultat du vote. « Le résultat est frustrant. Nous avons tenté, durant plusieurs mois, de fournir de l'information complète à la collectivité, et pourtant, jusqu'à la dernière minute, des personnes se sont dites mal informées ou ont déclaré ne pas comprendre ce projet. » Le maire assure toutefois que ce n'était pas un projet compliqué : « Nous avons des chaudières à granules à travers la collectivité, des conduits d'eau sous la collectivité et la seule chose que fait ce projet, c'est de raccorder les deux ensemble », simplifie-t-il rapidement. Le maire analyse également que le montant de 49 millions de dollars a pu effrayer quelques citoyens et jette son dévolu sur le projet du pont de Deh Cho, statuant que la comparaison avec ce partenariat public-privé a fait peur à plusieurs personnes. « Ce n'est pas le pont. Il n'y a eu aucune consultation pour le pont. Il n'y avait pas de plafond [monétaire], ni de référendum. [Pour le projet de la mine Con] il y a eu un référendum et un montant maximal que nous aurions pu utiliser. »

Division

En entrevue, le maire Van Tighem rapporte un fait intéressant non publié sur le site Internet de la ville sensé refléter les résultats du référendum. « Si l'on avait uniquement comptabilisé les votes enregistrés à l'hôtel de ville (regroupant les circonscriptions de Weledeh, YK Centre et Great Slave), le « oui » l'aurait remporté. Ce sont les votes provenant du reste de la ville (les quartiers résidentiels, commerciaux et industriels) qui se sont opposés au projet », révèle-t-il. Selon le maire, ces résultats identifient également un des problèmes soulevés durant la campagne référendaire auquel la ville n'a vraisemblablement pas réussi à répondre : « Nous parlons de 49 millions de dollars, et si j'habite [en dehors du centre-ville] et que l'énergie est dirigée vers le centre-ville, comment vais-je en bénéficier ? ».

La députée territoriale de la circonscription Frame Lake à Yellowknife, Wendy Bisaro, condamne ce refus et le qualifie de « recul inutile ». Elle déclare que le projet devait commencer quelque part et que l'endroit le plus approprié était sans le moindre d'un doute le centre-ville. Elle assure que dès que le système aurait été en place, les projets pour l'étendre à d'autres parties de la ville auraient afflué. Diplomate, elle dit toutefois comprendre que certains électeurs n'aient pas voulu soutenir un projet qui n'allait pas leur

Mine Con
Suite en page 2

Mine Con

Suite de la une

rapporter directement.

Avec ce refus, il reste deux options à la ville de Yellowknife : se tourner vers les quatre entreprises qui ont exprimé leur intérêt au projet proposé dernièrement et de les laisser le mettre en œuvre elles-mêmes, ou bien d'enfouir ce projet de géothermie au fin fond des galeries de la défunte mine d'or Con.

Pour les partisans de la campagne « *Yes, we CON* », ce refus veut dire que la ville de Yellowknife voit 14,1 millions de dollars provenant du gouvernement fédéral lui glisser entre les doigts. Si la ville avait réussi à démontrer sa capacité d'investir dans le projet, cette somme aurait pu lui être versée avant le 31 mars prochain. Sans cet emprunt de 49 millions, c'est une chose maintenant irréalisable pour la capitale ténoise.

Le lendemain du refus, le maire de Yellowknife, Gordon Van Tighem arborait toujours son macaron encourageant le projet de géothermie.

PADL- LRSP
PROGRAMME D'APPUI AUX DROITS LINGUISTIQUES
LANGUAGE RIGHTS SUPPORT PROGRAM

Le droit de faire instruire votre enfant en français...

Ce droit vous appartient-il?

Le Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL) peut vous informer de ce droit et d'autres droits linguistiques constitutionnels.

Si vous pensez que vos droits linguistiques constitutionnels n'ont pas été respectés, vous pourriez être admissible à recevoir du financement en vue de trouver une solution.

Le PADL offre deux types de financement: les modes alternatifs de résolution de conflits, comme la médiation, et, si cela échoue, les recours judiciaires, tels qu'un procès.

Pour en savoir plus, visitez / To find out more, visit **www.padl-lrsp.uottawa.ca**
ou appelez / or call **613 562 5702**

Patrimoine canadien Canadian Heritage

ÉCHOS des T.N.-O.

En collaboration avec Radio Taïga

Chambre et Conseil se concertent

Le Conseil de développement économique des TNO et la Chambre de commerce de Yellowknife allient leurs forces.

Les deux organismes ont conclu une entente en vertu de laquelle le CDÉTNO sera le partenaire de premier plan de la Chambre de commerce quant à l'attraction aux territoires du Nord-Ouest d'investisseurs francophones.

« Il s'agit d'un partenariat, explique le président du CDÉTNO, Jean-François Pitre. Nous pouvons nous charger des dossiers francophones et lorsque des francophones les contactent ils peuvent nous les référer. »

« Nous sommes très actifs au Québec et en France alors qu'eux n'y vont pas, poursuit-il. L'objectif c'est de s'assurer que nous ne dupliquons pas les tâches et de faire en sorte que nous travaillons ensemble et qu'à la fin de la journée, les gens viennent ici, où qu'ils investissent dans le Nord. »

Cette entente est de porté limitée, précise M. Pitre. Il affirme que ce partenariat ne signifie pas que le Conseil de développement économique et la Chambre de commerce aligneront chacune leurs politiques économiques. Il assure que son organisme conservera sa souveraineté corporative.

« Ce n'est pas à ce niveau-là, dit-il. C'est exclusivement pour faciliter les choses quand ça se passe en français. »

Il vole un taxi

Un adolescent de Yellowknife a été arrêté pour avoir pris un taxi… et s'en être approprié sans le consentement de son propriétaire.

Le véhicule volé sur la 50e Rue de Yellowknife a rapidement été localisé à N'Dilo par la GRC, et un garçon de 17 ans présentant des signes d'intoxication a été arrêté.

Le délinquant fait face à des accusations de vol de voiture et de conduite en état d'ébriété. Son permis d'apprenti conducteur a été révoqué sur-le-champ.

Bacon subventionné

Le gouvernement fédéral fait marche arrière dans le dossier Nutrition Nord.

Après avoir subit de nombreuses critiques quant à la mise en place du nouveau programme de subventions des aliments pour les collectivités nordiques éloignées, la ministre de la Santé et députée du Nunavut, Leona Aglukkaq, a annoncé la réintroduction de plus de 200 articles à la liste des denrées subventionnées. Le bacon est de retour sur la liste, de même que certains aliments non périssables et des produits hygiéniques, tels que le dentifrice et les couches.

Ce changement de programme n'est toutefois que temporaire. Le gouvernement fédéral donne un sursis jusqu'en 2012 afin de donner aux populations « le temps de s'adapter », après quoi le programme sera implanté comme prévu.

Dictée Alpha TNO

Gynécée et épididyme : des mots pour adultes

À la suite d'une commande lancée par Alpha TNO, le journaliste Batiste Foisy s'est prêté au jeu d'écrire la dictée franco-ténoise cuvée 2011.

Maxence Jaillet

C'est la seconde dictée que Batiste Foisy rédige dans sa vie. Si la première qu'il a élaborée date de ses années estudiantines, c'est en pleine connaissance de ses talents d'écrivain que ce Franco-Ténois a accepté d'écrire la dictée territoriale 2011 organisée par l'organisme Alpha TNO et lue le 12 mars dernier, dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie.

Ce résidant de Yellowknife explique en entrevue qu'il a respecté avec plaisir les règles qui s'appliquent à la production d'une dictée : multiplier les pièges grammaticaux et agrandir l'éventail du vocabulaire utilisé. « Ce n'est pas un texte qui ressemble à ce que j'écris habituellement. Je me suis efforcé à complexifier mon texte, moi qui à l'ordinaire essaye de simplifier mes rédactions au maximum. »

En ayant pour mandat de défier les habiletés des participants du niveau adulte de cette dictée 2011, Batiste Foisy a forcé un peu les choses en livrant une dictée amusante mais toutefois osée. « J'ai pris le contexte pour adultes au pied de la lettre, dit-il. Cela a donné un texte un peu grivois, mais pas scandaleux toutefois. J'ai été inspiré par une vidéo de mauvais goût que j'ai visionnée sur Facebook et qui présentait une personne ayant une fracture du corps caverneux. Cette image d'un gars allongé en train de se faire opérer la *bizoune* m'a amusé. »

Batiste Foisy mentionne qu'il a aimé cet exercice auquel il a consacré plusieurs heures. Il s'est dit récompensé alors que les participants riaient et appréciaient la complexité de l'ensemble du texte lorsque son auteur lisait la dictée. Il est également satisfait d'avoir vraisemblablement concocté une dictée très difficile, puisque le participant qui a remporté cette édition 2011 a tout de même écopé de 37 fautes pour ce texte de 400 mots.

À la Fédération franco-ténoise, Émos Dumas, qui a coordonné l'événement de la dictée Alpha TNO avec Andréanne Laporte, reste abasourdi par la richesse du vocabulaire utilisé par M. Foisy. « Cette dictée démontre la richesse et la complexité de la langue française, c'est un très bon exercice pour ceux qui aiment déjouer les pièges de la grammaire et de l'orthographe », décrit-il.

Outre la dictée pour les experts, quatre autres textes ont été produits par des Franco-Ténois pour êtres dictés dans les classes des deux écoles francophones des TNO.

Des moineaux francophones

Martin Deschenes et Éric Frenette forment l'équipe championne du tournoi territorial de Badminton en double 2011. Les deux amis jouent ensemble depuis plusieurs années et pratiquent également le squash régulièrement. Éric Frenette explique que son équipe adopte une stratégie de jeu simple. « On a vraiment une bonne ligne défensive, on essaye de tout mettre dedans, et finalement on capitalise sur les erreurs de nos adversaires », partage l'athlète qui a dominé cette compétition qui s'est déroulée le 5 mars à Yellowknife au gymnase de l'école secondaire Sir John Franklin. En effet, Éric Frenette a remporté la compétition masculine simple ainsi que le double mixte. Il avoue avoir mis l'emphase sur la rapidité et la constance du jeu pour remporter tous ces matchs. (Photo : courtoisie EF)

Urgence dans la région
Dictée pour adultes

Holà, la jolie turgescence! La quille engorgée, cucurbitacée bleu pervenche étendue à la table d'opération, luit, encadrée des paires d'yeux du personnel soignant du dispensaire de Tsiigehtchic.

Attroupées contre la meurtrissure, mes collègues et moi-même lorgnons, intéressées, le spécimen que Cupidon apporte. Des zobs, on n'en zieute pas des tas. Le corps infirmier de notre bourgade est entièrement constitué de célibataires – les trois, sans fiançailles, à cet âge, y avez-vous pensé? – et le taux d'admission de l'établissement pour motifs éthyliques n'est pas étranger à ladite abstinence.

D'ordinaire, nous nous relayons, blasées, à l'accueil des saoulons, guettant l'heure du retour au gynécée. Mais quand je l'ai vu arrivé celui-là, inoffensif et dolant, convulsé de plaintes confuses, du malayalam à mes oreilles, tortillé comme un bout de chou à son premier jour de garderie, les poings recroquevillés contre sa bistouquette, le soir de la Saint-Valentin en plus, j'ai su que ça n'allait pas être une sinécure. Aussi me suis-je résolue à héler les deux autres en renfort.

Une fêlure marine à la base du membre cacochyme d'où s'étirent de longues barioles azur qui se répandent, çà et là, dans la région génitale, du faîte du gland au pied du scrotum, nous porte à poser ce diagnostique unanime : fracture du corps caverneux. Par quel passe-temps libidineux, songé-je, sa déjà pachydermique biroute s'est-elle ainsi appesantie? Quoi qu'il en soit, nous nous sommes dit que ce serait antipatriotique de laisser s'écrouler un tel monument.

« Ne craignez rien, lui susurre mon amie en palpant l'imposant hématome. Votre gourdin ne souffrira d'aucune hémiplégie. Ce dard sera dorloté et vous rentrerez les roubignoles désenflées. »

Attendri par tant d'attention méticuleuse, l'égrotant se relaxe. À la fesse, la piqûre cajole itou. Un cocktail de quelque deux cent quatre-vingts ingrédients sédatifs, certains réputés aphrodisiaques, lui est inoculé. Quoique prodiguées aux pinces bissectrices et sous anesthésiant, le bellâtre apprécie les caresses sexuelles.

Après nous être assurées que l'épididyme ne soit pas endommagé par l'ecchymose, nous procédons à quelque délicate opération de curetage et c'est déjà le temps de recoudre le braquemart. D'ici quarante-huit heures, notre étalon aura retrouvé son allant et, remis à neuf, le fanion, que dis-je, la vergue, le gréement, toute la mâture, hormis, de-ci de-là, quelques marques lapis-lazuli, hissera bien haut le pavois gwich'in. Après la garde à vue, le garde-à-vous!

Et, s'il est sage, je me porterai volontaire pour les essais cliniques.

Éditorial

Quoi faire maintenant?

Alain Bessette

Le résultat du vote sur le projet géothermique de la mine Con est décevant. Sans trop de surprise, une majorité de personnes s'est déplacée pour voter contre le projet. Pourquoi sans surprise? Parce que le débat public n'a pas été très élaboré et que de nombreux éléments d'information manquaient, la majorité des gens se fiant simplement à ce qui était véhiculé dans les médias.

Sans surprise aussi, parce que bien des gens ne font simplement pas confiance à un gouvernement municipal pour piloter un projet d'une aussi grande envergure.

Peu importe les raisons qui ont poussé 1342 personnes à se prononcer contre la demande d'autorisation d'emprunt, la question est maintenant de savoir comment continuer à faire avancer ce dossier.

On pourrait simplement maugréer et se plaindre du manque de vision d'une majorité de citoyens de la ville. Ça aide à se remonter le moral et à se croire meilleur que les autres, mais au bout du compte, ça n'aide pas du tout l'environnement.

Je crois maintenant que le principe de production géothermique doit être moussé auprès d'autres acteurs de la société. Oublions le secteur privé. Dans la capitale, il n'y a pas d'entrepreneurs qui ont les reins assez solides financièrement pour lancer un tel projet. Les gros joueurs de l'économie ne sont pas du tout dans le bon secteur économique, étant principalement des compagnies minières.

Mais qui, aux TNO, est assez gros pour se lancer dans un tel projet et qui est aussi un acteur de premier plan dans la production d'énergie? Eh oui, c'est la Société d'énergie des TNO.

À mon avis, il aurait fallu que cette dernière soit le principal promoteur de ce projet. La Société d'énergie possède déjà de l'expertise dans la gestion de gros projets énergétiques ainsi que dans la distribution d'énergie. Les énergies des protagonistes du projet de la mine Con doivent donc se tourner vers un autre partenaire.

Simon Lepage, vice-président de l'Association franco-culturelle de Hay River, participait à l'activité de tire sur neige organisée par l'association, dans le cadre du Séminaire national des débats étudiants. Merci Simon pour ce cliché saisissant ! (Photo : Édith V-R)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donaldeen Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement — Deloitte.

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Camp santé plein air

Grelotter, juste pour l'expérience

Une nuitée sous un quin-zee et un igloo se termine près d'un poêle à bois dans une maison bateau.

Maxence Jaillet

Dans la baie de Yellowknife, alors que la température atteignait les -28 °C à six heures du matin, seuls deux participants intrépides demeuraient couchés dans l'igloo construit pour le camp santé plein air organisé par l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Aurélie Munger et Frédéric Grandmaison ont réussi à passer toute la nuit à l'intérieur d'un igloo, les trois autres participants de cette expérience de camping hivernal qui ont tenté de dormir dans un quin-zee, ont quant à eux fini leur nuitée à la chaleur d'une maison bateau. Frédéric est satisfait de son choix pour l'igloo. Il raconte que l'igloo était « plus cool » du fait de sa confection. Celui qui est arrivé à Yellowknife il y a seulement deux semaines affirme que la programmation de cette fin de semaine santé était idéale pour faire connaissance avec la réalité du Grand Nord. « C'était une chance pour moi de vivre une expérience nordique. Je pense que durant la nuit, personne n'a eu chaud. Mais j'avais du bon matériel que j'avais emprunté et j'ai réussi à dormir un bon cinq heures », témoigne-t-il. Aurélie Munger, quant à elle, n'a pas dormi de la nuit, mais est tout de même restée dans l'igloo, résistant à l'option de secours qu'offrait la maison bateau située à quelques mètres de son abri de neige. « J'ai vraiment réalisé qu'il faut être organisé pour faire du camping d'hiver, indique-t-elle. Nous avons appris plein de choses utiles et des détails importants pour dormir confortablement. La prochaine fois, je ferai en sorte d'avoir un bloc de neige qui ferme l'entrée de l'igloo, car nous avions juste mis un drap et j'ai vraiment eu froid aux pieds. » Aurélie Munger raconte également qu'elle ne dormira plus directement sur son matelas gonflable, mais placera du sapinage et un matelas en mousse par dessus pour ne plus être en contact avec l'air humide comprimé dans son matelas. Elle reste étonnée du temps qu'elle a mis pour simplement s'installer dans son sac de couchage en faisant attention de bien éliminer les sources d'humidité telles que ses pantalons de neige.

Vanessa Casanovas, Amit Bhogal, et Elaine Jacques ont immortalisé leur expérience de camping d'hiver quelques heures avant de se réfugier dans une maison bateau. (Photo : Courtoisie EJ)

Parmi les trois aventuriers qui ont essayé de dormir dans le quin-zee se trouvait Vanessa Casanovas, qui vit également son premier hiver septentrional. Cette originaire de Barcelone connaissait déjà les hivers québécois, mais avoue qu'elle était vraiment enthousiaste de découvrir ce qu'était une nuit de camping sur un lac gelé. « J'étais confiante, mais je n'ai dormi qu'une heure. Après, j'ai gelé et je me suis réfugiée dans la maison bateau. C'est une belle expérience, pareil! Pour moi qui vient du Sud, c'est super exotique. Je me suis rendu compte qu'aujourd'hui, vivre dans le Nord, c'est facile et confortable et qu'avant, c'était très exigeant. » Vanessa Casanovas reste convaincue qu'elle aurait mieux dormi si le sol du quin-zee avait été jonché de peaux de bêtes. Elle affirme comme tous les autres participants qu'elle serait prête à refaire l'expérience maintenant qu'elle saurait mieux s'y préparer.

DE CHEF D'ENTREPRISE À CHEF DE FILE

À la BDC, nous sommes déterminés à aider les entrepreneurs à réussir. C'est pourquoi nous vous offrons des solutions flexibles de financement et des services de consultation adaptés aux besoins réels de votre entreprise. À la BDC, c'est l'entrepreneur d'abord.

BDC
L'entrepreneur d'abord

FINANCEMENT | CAPITAL DE RISQUE | CONSULTATION

bdc.ca

Canada

Promotion de la santé

Pédaler pour promouvoir les services de santé en français

Danny Joncas

OTTAWA – S'inspirant de la randonnée Winnipeg-Ottawa d'un groupe de cyclistes franco-manitobains l'an dernier, la Société santé en français (SSF) et ses membres provinciaux en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba coordonneront ce printemps une traversée des Prairies à vélo.

Selon le responsable des relations gouvernementales à la SSF, Paul-André Baril, l'objectif de cette initiative, intitulée Vélo Santé-Prairies 2011, est de promouvoir la santé en français dans les communautés où s'arrêtera le groupe qui sera composé d'une trentaine de cyclistes et de près d'une dizaine de bénévoles les suivant.

« Avec la randonné de l'an passé, on s'est aperçu que c'est une belle façon de visiter des communautés francophones et d'établir un contact avec ces communautés. On a donc décidé d'organiser une excursion semblable sous le thème de la santé », souligne M. Baril, qui était du groupe de cyclistes en 2010 et qui prendra part à la traversée ce printemps.

« Avec ce Tour dans les Prairies, on entend s'arrêter pour faire la promotion des services de santé en français disponibles et des carrières en santé en français. On veut aussi que les communautés s'impliquent et qu'elles organisent des activités. Par exemple, si on s'arrête dans une école, les élèves pourraient être réunis et on pourrait avoir quelqu'un sur place pour leur parler de tabagisme ou de l'importance d'une saine alimentation », ajoute Paul-André Baril.

Comme des pourparlers sont toujours en cours avec les communautés pour l'organisation des activités en question, le trajet n'a pas encore été déterminé. Il devrait l'être à la mi-avril. Tout ce que l'on sait pour l'instant, c'est que le départ se fera de l'Alberta, puisqu'en voyageant d'ouest en est, les cyclistes auront le vent dans le dos. La randonnée s'échelonnera également sur deux semaines, soit du 24 mai au 6 juin, à raison de 125 kilomètres par jour.

Les communautés y voient pour leur part non seulement une occasion de faire la promotion de la santé, mais également un potentiel sur le plan touristique.

« Le passage du Tour représentera une belle occasion pour les communautés de se faire connaître et de faire valoir leur potentiel touristique », estime Roger Gauthier, directeur général du Réseau santé en français de la Saskatchewan.

Les organisateurs n'écartent pas non plus la possibilité de faire de cette randonnée un événement annuel.

« Tout dépendra du succès de cette année, mais on a l'impression que les gens voudront qu'on répète l'expérience. Par exemple, des gens aimeraient que l'on fasse quelque chose de semblable en Acadie. Il a aussi été suggéré que des francophones de partout au pays partent à vélo et se rencontrent en un lieu commun en 2017, pour célébrer le 150e anniversaire du Canada », commente Paul-André Baril.

Les organisateurs recrutent présentement des cyclistes afin de participer à l'événement de ce printemps. Les intéressés peuvent obtenir plus de renseignements en envoyant un courriel à l'adresse velo@santefrancais.ca.

« Il n'est pas nécessaire d'être un athlète de grand niveau pour y participer. Il suffit d'être relativement en bonne forme physique, d'avoir un bon vélo et d'avoir un bon siège sur son vélo puisqu'on passera de sept à huit heures par jour sur le vélo », termine Paul-André Baril.

Devine qui a cessé de fumer?

« Il est plus facile de cesser de fumer en groupe parce qu'on peut ainsi compter sur le soutien de collègues. Puisque nous avons été capables de la faire, vous le serez également! »

Les employés de la Yellowknife Association of Concerned Citizens for Seniors

YELLOWKNIFE

Tony White • Natalia Salodkina • Marites Feria • Maureen Bates • Kyla O'Connell • Lorne Dempster • Megan Cornier

Si vous connaissez une personne qui a cessé de fumer et voulez la mettre en vedette, téléphonez au **920-6907**

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

LA LIGNE ANTI-TABAC DES TNO 1-866-286-5099

Mars 2011 | www.hlthss.gov.nt.ca

Demandez la version PDF du journal

Raison 1. Que vous habitiez à Yellowknife ou dans une communauté plus éloignée, il y a des délais de livraison et vous recevez le journal parfois quelques jours après sa parution en kiosque.

Avec la version PDF du journal, vous obtenez une version intégrale livrée dans votre boîte de réception le jour même de sa parution.

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

Chronique TNO Santé

réseau TNO SANTÉ en français

Mars : le mois de la nutrition

Les médecins, les diététistes, les médias, les publicités de toutes sortes répètent à qui veut l'entendre l'importance de bien manger et de bouger plus. Il semble que le message commence à bien être entendu. Beaucoup de Canadiennes et Canadiens affirment avoir modifié leurs habitudes alimentaires, mais il reste du chemin à faire. En ce début de printemps — si cet hiver se décidait enfin à nous quitter — pourquoi ne pas en profiter pour faire des changements dans notre alimentation? Mars est le mois de la nutrition, alors toutes les raisons sont bonnes.

Cette année, les diététistes et nutritionnistes du Canada nous proposent un thème d'actualité pour le mois de la nutrition qui touche toute la population : cuisiner ensemble, c'est la recette du plaisir!

Cuisiner ensemble permet entre autres de renforcer les liens familiaux, de transmettre les traditions, de développer les habiletés et surtout d'améliorer l'alimentation de toute la famille.

Il est certain que cuisiner davantage permet généralement de diminuer sa consommation de sel et de surveiller plus facilement la qualité et la quantité des aliments ingérés. On diminue ainsi les quantités de gras et de sucre dans nos recettes et nos portions, en bout de ligne, sont raisonnables. Avez-vous remarqué que les portions dans les restaurants sont plus grosses et qu'on nous offre même de bons prix lorsque l'on choisit de plus grosses portions? De plus, comme nous sommes « conditionnés » à manger ce qu'il y a dans nos assiettes, on mange au-delà de nos besoins. À la longue, « ces grosses assiettes de restaurant viennent fausser la perception de ce qu'est une portion normale lorsqu'on revient manger à la maison ».

Vous trouverez ci-dessous des trucs pour rendre cette activité amusante et bonne pour la santé!

- D'abord, échangez en famille au sujet de vos repas favoris.
- Commencez par préparer un repas par semaine, où chacun accomplira une tâche qu'il aime.
- Profitez des fins de semaine, vous aurez plus de temps pour vous amuser à cuisiner ensemble.
- Optez pour un repas simple afin que les enfants puissent mettre la main à la pâte.
- Quelques idées : les sandwichs ou les salades-repas permettent d'utiliser une foule de produits locaux.

Le saviez-vous?

- Les plus capricieux à table sont plus portés à manger s'ils participent à la planification et à la préparation du repas.
- Une bonne façon de s'assurer que son assiette est bien équilibrée est de la remplir idéalement à la moitié de fruits ou légumes. On en vient à réduire naturellement les portions de féculents et de protéines, qui devraient aussi compter chacun pour le quart de l'assiette.
- Une bonne hydratation (boire beaucoup d'eau) et de petites collations santé tout au long de la journée permettent d'arriver au prochain repas moins affamé, ce qui peut vous éviter de trop manger et vous permet de modérer votre appétit.

Bon appétit!

Source : http://www.nutrition2011.ca/fr/accueil

Répertoire des services en français aux TNO 2011-2012

Unir pour mieux servir

Des organismes franco-ténois s'unissent pour mettre sur pied un répertoire des services en français.

Édith Vachon-Raymond

Le Réseau TNO Santé (RTS) en français, le Centre d'accueil francophone Immigration TNO et le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) collaborent pour la création d'un nouveau répertoire des services en français aux TNO 2011-2012. Dans un communiqué émis le 7 mars dernier, les organismes ont souligné leur plaisir de signer une entente de collaboration pour mener à terme ce projet territorial.

Du côté du CDÉTNO, ce nouveau répertoire rappelle directement leur *Guide des nouveaux arrivants*, paru pour la dernière fois en 2008-2009. Élodie Bedouet, analyste à l'Innovation et aux communications, explique que le CDÉTNO désirait rajuster leur tir quant à leur public cible : « La personne qui réside ici depuis 25 ans ne se reconnaissait pas nécessairement dans ce guide [des nouveaux arrivants] ». Pour aider à rendre ce projet réalisable, plus accessible et pour offrir de l'information complète sur les plans social, économique, culturel et du mieux-être, le CDÉTNO a fait appel Jean de Dieu Tuyishime, de RTS en français, et Émos Dumas, du Centre d'accueil francophone Immigration TNO, de la Fédération franco-ténoise. « J'ai besoin d'un outil comme celui-là », soutient M. Dumas qui est appelé à utiliser un outil comme ce répertoire dans son travail. En tant que résident plus ou moins récent des TNO, il confie qu'une fois le produit final en mains, il en apprendra certainement lui-même sur les services en français. « C'est un outil pour la francophonie, c'est plus qu'un simple répertoire! »

La version imprimée de ce dernier devrait voir le jour vers la fin du mois de mars. Une version en ligne devrait suivre dans les six prochains mois. La version imprimée deviendra ensuite un projet qui se renouvellera chaque année. M. Tuyishime rapporte que la version en ligne pourrait être mise à jour tous les six mois. La couverture de ce répertoire a d'ailleurs été offerte, dans le cadre d'un appel d'offres, à tout artiste franco-ténois désireux de jouir d'une vitrine gratuite. Mme Bedouet souligne que malgré les budgets serrés pour la réalisation de ce projet, ils ont préféré cette option, plutôt que de ne rien proposer. « C'est un premier répertoire pour sensibiliser les gens », souligne M. Tuyishime, qui croit que ce projet s'améliorera chaque année.

Le but de ce répertoire est non seulement d'informer la francophonie de ce qui est à leur portée en ce qui a trait aux services, mais aussi d'identifier les endroits où il n'y a pas de services afin de stimuler la demande pour ces services.

Ce à quoi Jean de Dieu Tuyishime rapporte que la sensibilisation auprès des administrations en santé s'est grandement améliorée : « Il y a une très grande différence entre la réponse à la campagne que nous avons menée, il y a six ans, et celle que nous venons de faire ». Il souligne cependant que la partie est loin d'être gagnée et que beaucoup de travail doit encore être fait pour favoriser l'offre active en français : « J'estime que de 25 à 30 professionnels de la santé, à travers le territoire, auraient pu se retrouver au sein de notre répertoire. On en a finalement qu'une douzaine! ».

Le jeudi 11 mars dernier, les services de traduction du gouvernement territorial se sont déplacé à l'école francophone de Yellowknife afin de présenter aux élèves, les différents outils de travail et la réalité de cette profession. Sur la photo, Clément-Éric Demers, un des employé du ministère de l'Éducation, cherche une explication à une expression idiomatique. Celle dernière pourrait-être : lever les yeux au ciel! (Photos : Maxence Jaillet)

Cultivons l'avenir
Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

VOTRE OPINION COMPTE !
PARTICIPEZ AUX DISCUSSIONS SUR L'AVENIR
DES POLITIQUES EN AGRICULTURE AU CANADA

Agriculture et Agroalimentaire Canada et les gouvernements provinciaux et territoriaux collaborent avec les agriculteurs, les membres de l'industrie et les Canadiens et Canadiennes afin d'élaborer la prochaine politique agricole : Cultivons l'avenir 2.

POUR DÉCOUVRIR COMMENT VOUS POUVEZ PARTICIPER :

Visitez : www.agr.gc.ca/Cultivonslavenir2/participer
Téléphonez au : 1-800 O-Canada (1-800-622-6232)
TTY: 1-800-926-9105

Canada

Carolyn Matthews

Une enseignante branchée

Douce et souriante, Carolyn Matthews s'est adaptée à l'unicité de sa vie ténoise.

Édith Vachon-Raymond

Carolin Matthews est enseignante, à l'école secondaire P.W. Kaeser, à Fort Smith. D'abord enseignante des cours de français langue seconde, Carolyn enseigne aussi une panoplie d'autres cours plus ou moins originaux, dont des cours de cosmétologie qui plaisent à bien des étudiants. Au moment de faire l'entrevue, c'est donc entouré de fers à friser et d'affiches en français que *L'Aquilon* a retrouvées l'enseignante.

Cette anglophone qui parle le français à merveille a perfectionné sa deuxième langue lors d'un séjour d'une année à Nice, en France, dans le cadre de ses études. Admiratrice de voyages, cette jeune femme qui se prédestinait à la biologie (elle a un baccalauréat en biologie) a découvert sa passion pour l'enseignement lorsqu'elle est partie enseigner en Corée du Sud, pendant une année. « Je me rappelle avoir aussi voulu être journaliste! », rigole celle qui est d'ailleurs aujourd'hui enseignante de Carrière et vie à l'école secondaire de Fort Smith. C'est au retour de son voyage en Corée du Sud qu'elle s'est dirigée vers un baccalauréat en enseignement.

Carolyn est arrivée à Fort Smith au début de l'année scolaire 2009-2010. Elle s'y est depuis installée, en plus de créer des liens solides avec ses élèves. « Ici, c'est plus petit. C'est différent d'ailleurs. Ici, les jeunes se créent leurs propres opportunités », raconte la jeune enseignante qui aide ces derniers à monter des projets, dès qu'ils en démontrent l'envie. « Ce sont des jeunes incroyables! », dit Carolyn qui est responsable, depuis, de la publication d'un petit journal à l'intérieur des murs de l'école, le P.W.K. Post, et d'un club de discussion sur les enjeux mondiaux. Le journal est une initiative d'étudiantes qui collaborent avec le Slave River Journal. « Tous les journalistes en herbe ont leurs calepins, c'est vraiment mignon! », laisse-t-elle tomber, souriante. Pour ce qui est du club de discussion, il s'agit d'une idée de Nicole Labine, que l'on connaît pour sa récente aventure en Antarctique. « Ils sont vraiment motivés! On dit que les jeunes sont isolés, ici, mais je ne trouve pas, ils ont tellement d'opportunités! », soulève-t-elle. Une levée de fond est aussi organisée, depuis l'année dernière, par les étudiants qui veulent contribuer à une cause qui leur tient à cœur. Cette année, c'est le voyage récent d'une jeune fille en Tanzanie, qui a inspiré le groupe. « Elle est revenue avec des photos d'une vraie école, de vrais élèves à qui elle a parlé », partage Carolyn qui explique que ce contexte encourage les élèves qui se sentent plus près de leur cause. Ils travaillent à amasser des fonds pour aider à la construction d'une école. « Ça demeure des activités de financement à l'intérieur de l'école. On organise des encans où l'on entartre des profs ou des agents de la Gendarmerie Royale du Canada. On a aussi un petit service de télégrammes-bonbons. » Des promenades avec les chiens du refuge pour animaux de la ville sont aussi organisées : « C'est une façon de merci aux gens qui s'impliquent. »

Jeune et branchée, Carolyn adore ses étudiants qui le lui rendent bien en participant avec elle à la création de beaucoup de projets! (Photo : Édith V-R)

Originaire de Kitchener, en Ontario, Carolyn apprécie sa vie à Fort Smith : « J'aime beaucoup voyager, mais j'aime aussi ma vie ici. Il n'y a pas trop de stress! » Son copain est d'ailleurs déménagé avec elle aux TNO et il enseigne aussi à l'école secondaire. Elle raconte adorer faire de la course, du curling et de la randonnée pédestre, notamment avec ses chiens. Elle prévoit demeurer à Fort Smith pour quelques années encore.

TEMPLE DE LA RENOMMÉE DE L'ÉDUCATION

APPEL DE CANDIDATURES

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) accepte dès maintenant les mises en candidature pour l'intronisation au Temple de la renommée de l'éducation 2011.

Les personnes intéressées peuvent se procurer le formulaire de mise en candidature sur le site www.ece.gov.nt.ca, sous l'onglet *What's New at ECE,* ou à un bureau de conseil scolaire de district ou un centre de services du MÉCF.

LA DATE LIMITE DE MISE EN CANDIDATURE EST LE JEUDI 31 MARS 2011.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le bureau des relations publiques du MÉCF en composant le 867-920-3059 ou en envoyant un courriel à l'adresse ECEPublicAffairs@gov.nt.ca.

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Échange scolaire

L'école Boréale accueille la Nouvelle-Écosse

« Ça s'est super bien passé! », s'exclame Jessica Gilbert, enseignante au secondaire de l'école Boréale. Selon elle, les jeunes de la troupe de danse Les pieds au vol de l'École Beau-Port à Petit-de-Grat, en Nouvelle-Écosse, ont eu du plaisir à revendre à Hay River, lors de leur voyage du 26 février au 5 mars. « Les jeunes ont dit que ça a a passé trop vite! », ajoute-t-elle.

L'école Boréale se rendra à leur tour, en Nouvelle-Écosse, du 28 mai au 5 juin. Ils devront démontrer aux filles de la troupe de danse, qu'ils ont eux aussi un talent : « On pensait se pratiquer au bucket-drumming! », rigole Jessica.

(Courtoisie Jessica Gilbert)

Séminaire national des débats étudiants

Semer des débats au Nord

De chauds débats ont semé une graine nordique dans l'esprit des jeunes Canadiens.

Édith Vachon-Raymond

Du 10 au 13 mars dernier, plus de soixante-dix jeunes de partout au Canada se sont déplacés pour le Séminaire national des débats étudiants, se déroulant à Hay River. L'événement annuel, présenté par la Fédération canadienne des débats d'étudiants, a non seulement provoqué des débats, mais aussi des esprits, en posant des questions nordiques très sérieuses.

Le consensus, un succès incontesté

En nouveauté cette année, c'est un style de débat qui a fait son entrée dans l'histoire du séminaire. Territoire hôte oblige, c'est le consensus qui s'est taillé une place de choix parmi les rondes. Tous les participants ont eu à trouver un consensus sur la question : Est-ce que la protection de la culture devrait être une priorité majeure du gouvernement? La fébrilité était dans l'air lors de la première ronde, car rares étaient ceux qui étaient habitués à ce concept. Pour Helen Beaumont, une jeune fille originaire de Winnipeg, au Manitoba, ce style de débat « fonctionne mieux et est plus agréable » que les deux autres styles présentés (le parlementaire et le contre-interrogatoire). En plus d'avoir à débattre pour la première fois dans ce style particulier, la jeune fille l'a aussi fait pour la première fois dans sa deuxième langue : le français.

Pour les préparer à se familiariser davantage aux enjeux présentés, la culture nordique a été mise de l'avant grâce à une programmation riche et diversifiée. Cette dernière a mené les jeunes à Fort Smith et à Yellowknife, en plus de leur proposer de s'initier à des activités traditionnelles nordiques telles que la pêche sur glace, le trappage et le traîneau à chiens. Lors de la soirée précédant le début des rondes de débats, les jeunes ont assisté à des ateliers sur les enjeux du Grand Nord. L'ancien chef François Paulette, de la Première nation de *Smith's* Landing, a été l'invité d'honneur de ces ateliers. Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest a aussi présenté un atelier bilingue sur l'économie ténoise.

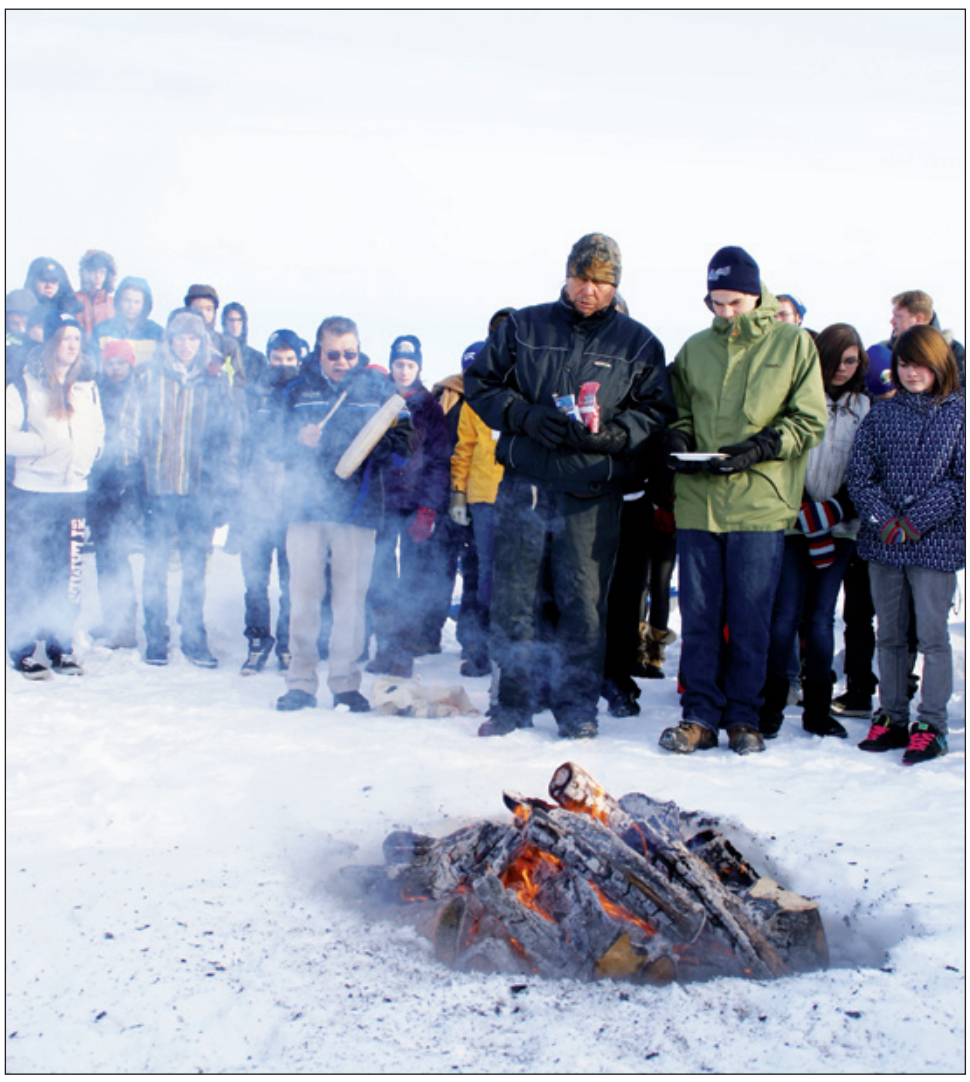
Les débats, qui se sont déroulés en anglais et en français, ont été tout un défi pour plusieurs jeunes qui ont décidé à la dernière minute de débattre dans une autre langue que la leur. « Nous avons appris hier soir que nous allions débattre en français », ont partagé certains jeunes débatteurs aux juges à la fin de leur présentation.

« Les mots me venaient deux minutes trop tard! », s'exclame Shinae Hartley, originaire de Regina, en Saskatchewan. La jeune fille, qui a appris son français dans un programme d'immersion ainsi qu'au courant d'un échange de cinq mois en France, affirme : « Je prends mon français vraiment au sérieux ». Pour elle, comme pour beaucoup d'autres, l'option de débattre en français lui a donné la chance d'exercer sa langue seconde dans un contexte des plus formels. Toutes les annonces et le matériel remis aux participants étaient rédigés dans les deux langues officielles.

Une réalité qui n'a pas échappée à Marion Forget, de St-Jérôme, au Québec : « J'avais entendu parler de la francophonie hors du Québec, mais je ne savais pas que c'était à ce point [considérable]! ». La jeune fille de 17 ans a souligné la qualité de la performance de ses homologues, pour qui parler français n'était pas inné. « C'était intéressant de voir toutes ces cultures présentes », a-t-elle ajouté, sentant le péril dans lequel certaines d'entre elles se trouvent. Si, au départ, Marion ne pensait pas se faire d'amis durant son aventure nordique, c'est avec joie qu'elle a compris avoir eu tord : « Ça sonne *nerd* de faire des débats, mais moi, je ne trouve pas! », dit celle qui se présentait dans des vêtements dernier cri, son *iPhone* toujours à la portée de la main.

Le Séminaire national de débats étudiants, de la Fédération canadienne des débats d'étudiants, est un événement qui vise à sensibiliser les étudiants canadiens à l'art du débat tout en leur donnant l'occasion de vivre un échange culturel avec des jeunes gens de toutes les régions du pays.

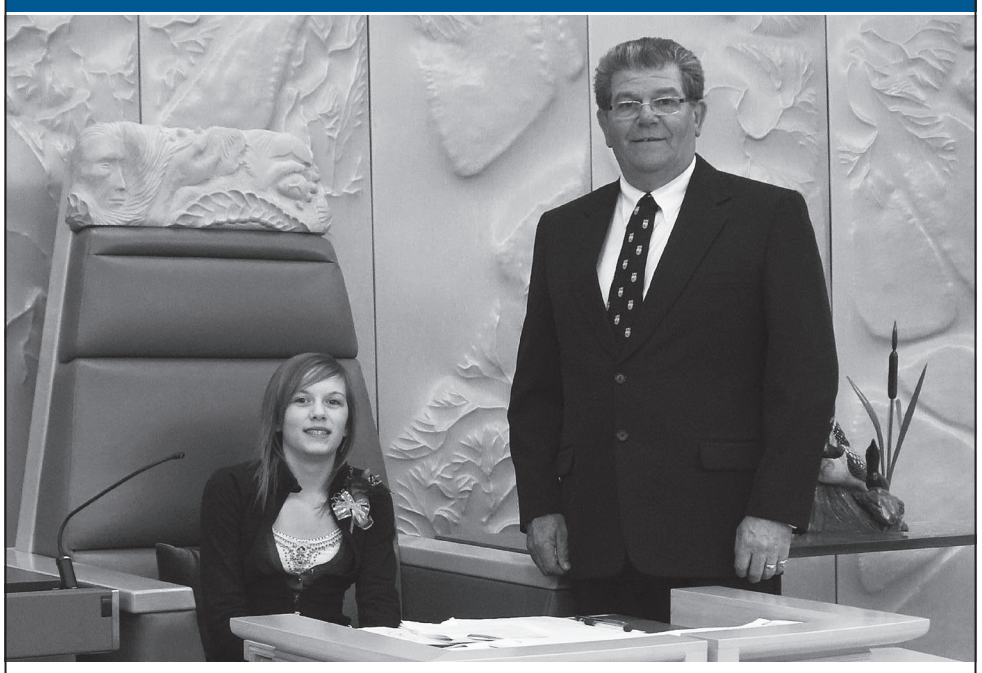
Les trois jeunes filles s'affairaient à préparer leur prochaine ronde de débats… tout en discutant de la soirée dansante de la veille. (Photo : Édith V-R)



Les jeunes ont assisté à la cérémonie consistant à nourrir le feu, il fallait être bien emmitouflé! (Photo : Édith V-R)

Faites-vous entendre!

Parlement jeunesse 2011



Le président de l'Assemblée législative invite tous les élèves des TNO de 9e et de 10e année à présenter leur candidature pour le Parlement jeunesse, le programme éducatif de sensibilisation de l'Assemblée législative.

Le Parlement jeunesse offre aux jeunes à l'échelle du territoire l'occasion de débattre des questions qui les affectent, eux et leurs pairs. Dans le cadre de cette initiative, les élèves sont invités à venir assumer le rôle d'un député à l'Assemblée législative. Un élève de chaque circonscription sera choisi.

Le Parlement jeunesse 2011 aura lieu du 2 au 6 mai, à Yellowknife.

Pour de plus amples renseignements sur le Parlement jeunesse ou pour présenter votre candidature, veuillez consulter le site Web www.assembly.gov.nt.ca, ou téléphoner à Jessica Fournier au **867-669-2218**, ou au **1-800-661-0784** (sans frais).

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Politique territoriale

Au bénéfice des collectivités

Le gouvernement fédéral assure l'investissement dans des projets d'infrastructures prévus dans le budget 2010-2011.

le ministre des Affaires municipales et communautaires des TNO, Robert C. McLeod et le ministre d'État aux Transports, Rob Merrifield. (Photo : Maxence Jaillet)

Maxence Jaillet

Le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral ont annoncé, le mardi 15 mars, quelles seraient les initiatives d'infrastructures des TNO admissibles à un financement totalisant 40,1 millions de dollars d'ici la fin de l'an 2014. Parmi la quinzaine de projets sélectionnés, les gouvernements ont mis l'accent, durant cette présentation, sur le projet de remplacement de la caserne de pompiers de Hay River et sur les différents projets d'amélioration de plusieurs stations de traitement de l'eau ou des installations de traitement des égouts à travers les TNO.

Ainsi, ce sont les collectivités de Norman Wells, Deline, Fort Good Hope, Tuktoyaktuk, Fort Liard, Nahanni Butte et Paulatuk qui bénéficieront d'une amélioration de leurs installations d'eau potable ou de gestion des déchets. Le ministre d'État aux Transports, Rob Merrifield, qui accompagnait le ministre des Affaires municipales et communautaires des TNO, Robert C. McLeod, a même précisé que l'eau et les déchets étaient des priorités quant à l'attribution de ces fonds publics. Pourtant, lors de la conférence de presse, en réponse à la question sur l'absence de soutien de la part des gouvernements aux problèmes récurrents d'égouts et d'accès à l'eau courante qu'affrontent les résidents de maisons mobiles dans le quartier Northland, le ministre McLeod a précisé qu'il ne pouvait pas obtenir de financement gouvernemental du fait que ce quartier de Yellowknife est une copropriété.

En plus d'énumérer ces projets d'infrastructures aux Territoires du Nord-Ouest, les deux politiciens ont tenu à faire valoir les avancements du projet de construction des bâtiments des services combinés de l'aéroport de Yellowknife. Ces bâtiments, qui abriteront une caserne de pompiers, des installations d'entretien et de l'équipement routier ainsi que des bureaux administratifs, ouvriront leurs portes dès le printemps 2011.

Avez-vous de la difficulté à gérer vos dettes agricoles?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs insolvables à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Le Service, qui est gratuit et confidentiel, aide les agriculteurs à rembourser leurs dettes depuis 1998. Les conseillers financiers les aident à préparer un plan de redressement et les médiateurs qualifiés, à convenir de modalités de remboursement avec leurs créanciers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont le Service de médiation en matière d'endettement agricole peut vous aider, veuillez :

Composer le : 1-866-452-5556
Visiter le site : www.agr.gc.ca/smmea

Agriculture et Agroalimentaire Canada | Agriculture and Agri-Food Canada | Canada

L'actualité en quelques clics : www.aquilon.nt.ca

L'Aquilon : (867) 873-6603

La Troupe de danse de l'école Beau-Port d'Arichat en Nouvelle-Écosse effectue une danse traditionnelle acadienne devant les élèves de l'école Allain St-Cyr à Yellowknife. (Photo : équipe Média ÉASC)

Avis important à l'intention des fabricants, des importateurs, des distributeurs et des détaillants

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

Il est dans l'intérêt de tous d'assurer la sécurité des produits. Avec la **nouvelle *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*** (LCSPC), le gouvernement s'associe avec l'industrie afin d'améliorer la sécurité des produits sur le marché canadien.

La **LCSPC**, qui entrera **en vigueur le 20 juin 2011**, imposera à l'industrie de nouvelles obligations qui contribueront à protéger les Canadiens des produits de consommation dangereux.

La Loi s'appliquera à un large éventail de produits de consommation, notamment aux jouets et à l'équipement pour enfants, aux bijoux d'enfants, aux textiles, aux produits ménagers et aux articles de sport. Les produits de santé naturels, les aliments, les cosmétiques et les médicaments ne seront pas visés.

NOUVELLES OBLIGATIONS DES ENTREPRISES

Les entreprises du Canada, tant les petites que les grandes, devront remplir de nouvelles obligations clairement définies dans la Loi, **dont les suivantes** :

I. DÉCLARATION OBLIGATOIRE

- Les entreprises seront tenues de signaler à Santé Canada tout incident relatif à la santé et à la sécurité mettant en cause un produit de consommation. Ainsi, le gouvernement sera informé rapidement des problèmes importants concernant la sécurité des produits.

II. TENUE DE DOCUMENTS

- Les détaillants devront tenir des documents suffisamment détaillés pour savoir de quels fournisseurs ils ont obtenu les produits, les lieux où ils les ont vendus et la période pendant laquelle ils les ont vendus (mais non à qui ils les ont vendus).
- Tout autre fournisseur qui fabrique, importe, annonce, vend ou met à l'essai des produits de consommation devra tenir des documents indiquant de qui il a obtenu les produits et les entreprises auxquelles il les a vendus.

Ces renseignements devront être consignés par les entreprises dans le cadre des pratiques normales de tenue de documents et serviront à repérer, au besoin, des produits dans la chaîne d'approvisionnement.

Pour vous inscrire aux mises à jour sur la LCSPC et en savoir plus sur les nouvelles exigences de la *Loi*, consultez www.SanteCanada.gc.ca/SecuritedesProduits

Santé Canada Health Canada

Canada

Google élargit son champ de compétences

Simon Forgues - ARC du Canada

OTTAWA – Vous pensiez avoir tout vu, tout lu et tout entendu de Google? Détrompez-vous.

Google se lance dans la planification des... mariages. Grâce à son nouvel outil Google for Weddings, que l'on trouve à l'adresse http://www.google.com/weddings/, les futurs époux pourront créer une page Web évènementielle, éditer et personnaliser les photos de cet heureux jour, tout planifier depuis les invitations jusqu'à la réception et même partager les photos de la noce avec leurs invités.

Dans les faits, cela n'a rien de bien révolutionnaire pour la firme puisqu'il ne s'agit que d'un regroupement sous un seul et même « chapeau » de toute une série d'outils déjà présents chez Google : Google Sites, Picnik (édition de photos), Google Docs et Picasa (partage de photos). N'empêche, c'est la preuve que Google n'a pas fini de nous étonner.

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

ÉLECTIONSTNO

Avis de nomination

C'est avec plaisir qu'Élections TNO annonce la nomination de Mme Nicole Latour-Theede au poste de directrice générale adjointe des élections. En plus d'être titulaire d'un baccalauréat en commerce, Mme Latour-Theede a poursuivi des études en graphisme et en formation des adultes. Ténoise d'origine métisse, elle a exercé diverses fonctions aux Territoires du Nord-Ouest; elle a notamment été sergente d'armes de l'Assemblée législative, coroner et mairesse de Fort Liard. Plus récemment, elle a travaillé pour le ministère de l'Industrie, du Commerce et de l'Investissement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

À titre de directrice générale adjointe des élections, Mme Latour-Theede sera responsable, entre autres, de la formation des fonctionnaires électoraux, de la supervision du personnel électoral, de la planification des opérations et de la mise en place de la logistique.

La prochaine élection territoriale générale aura lieu le lundi 3 octobre 2011.

www.electionsnwt.ca

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Consultation des collectivités sur les services d'approches dans la rue-phase 2
PM011502

- Yellowknife, TNO -

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife (ASSSSY) invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour diriger une consultation des collectivités avec des intervenants choisis. Cette consultation cernera les avenues possibles en matière de services d'approches dans les rues du centre-ville de Yellowknife.

Les entrepreneurs trouveront des renseignements supplémentaires concernant les obligations de l'entrepreneur dans les documents de demande de propositions.

Les propositions cachetées doivent parvenir au Gestionnaire de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, Contrats et administration, Édifice Goga Cho, 2e étage, C. P. 608, Yellowknife NT X1A 2N5, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 1ER AVRIL 2011.

Renseignements généraux :
Candace M. Cousineau
Tél. : 867-920-3145
Fax : 867-873-0661
Courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la moins-disante ou toute proposition reçue.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Offre nº T12-BDD-02
Programme 2011 de fourniture, livraison et construction
Entretien préventif pour quatre clients
PM 011640

Offre nº T12-BDD-01
Programme 2011 de fourniture, livraison et construction
Réparation domiciliaire pour deux clients
PM 011641

– Ulukhaktok, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 107, route Mackenzie, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 5 AVRIL 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 7 mars 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Lee Williams
Conseiller technique
Tél. : 867-777-7279

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Politique fédérale

Les conservateurs perdent de gros joueurs

OTTAWA (APF) – Lorsque seront déclenchées les prochaines élections fédérales, les troupes de Stephen Harper compteront sur quelques valeurs sûres en moins puisque trois députés conservateurs, dont deux influents ministres, ont annoncé au cours des derniers jours qu'ils ne solliciteraient pas de nouveau mandat.

Il s'agit du président du Conseil du Trésor Stockwell Day, du ministre des Transports Chuck Strahl ainsi que du député John Cummins, qui représentent chacun une circonscription de la Colombie-Britannique.

Chuck Strahl et John Cummins ont été élus à la Chambre des communes pour la première fois au cours des années 1990 en tant que députés réformistes, tandis que Stockwell Day est arrivé à Ottawa en 2000 à titre de chef de la défunte Alliance canadienne. Avant de faire le saut au fédéral, M. Day avait siégé pendant 14 ans à l'Assemblée législative de l'Alberta.

« Après 14 ans en politique provinciale et 11 ans au niveau fédéral, il est temps de passer à autre chose », a déclaré Stockwell Day par voie de communiqué.

« De diverses façons, mon expérience lors des 17 dernières années est venue renforcer ma conviction que le Canada est l'un des pays les plus choyés au monde. Notre pays abonde de ressources naturelles et de gens généreux. Nous sommes parmi les plus fortunés de l'histoire », indiquait pour sa part Chuck Strahl, qui a aussi été ministre de l'Agriculture sous Stephen Harper.

Les trois parlementaires entendent terminer leur mandat actuel avant de tirer leur révérence.

Ministre vedette du gouvernement Harper, Stockwell Day ne sollicitera pas de nouveau mandat aux prochaines élections. (Photo : Parti conservateur)

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Fonds pour le programme de mieux-être
RFP ADI-2011/12
RFP NAYSPS-2011/12
RFP FASD-2011/12

– Collectivités diverses, TNO –

Le ministère de la Santé et des Services sociaux sollicite les organismes admissibles à présenter une demande de financement pour le fonds consacré aux programmes de mieux-être pour les trois secteurs prioritaires suivant :

l'Initiative sur le diabète chez les Autochtones (IDA);

la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones (SNPSJA);

l'Ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF).

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Planificatrice en mieux-être, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Division des services à l'enfance et à la famille, 5022, 49e Rue, Centre Square Office Tower, 6e étage, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 11 AVRIL 2011.

Les organismes peuvent se procurer les documents de propositions à l'adresse suivante : erin_shea@gov.nt.ca

Afin d'être prises en considération, les propositions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Pour obtenir des renseignements techniques et des renseignements généraux :
Erin Shea
Planificatrice en mieux-être
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Tél. : 867-920-3000
Fax : 867-920-6242

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Demande d'offre :

Rénovation des toilettes

Offre numéro :
WSCC/CS/TEN2011A-002

Les offres scellées pour la rénovation des toilettes seront acceptées jusqu'au

31 mars 2011 à 14 h (HNR).

La Commission de la sécurité et de l'indemnisation des travailleurs (CSIT) demande des offres d'entrepreneurs qualifiés pour la rénovation de six salles de toilettes aux bureaux de la CSIT au Centre Square Office Tower.

Les parties intéressées doivent appeler Lana Campbell au 920-3815 pour faire les arrangements pour voir l'espace et déterminer l'ampleur des travaux. Ces visites doivent avoir lieu au plus tard le 28 mars 2011.

Les parties intéressées peuvent obtenir le dossier d'appel d'offres auprès de :
Taya Madsen
Agente principale aux achats et contrats
Courriel : taya.madsen@wscc.nt.ca
Téléphone : 867-920-3847

Adresser les demandes techniques à :
Lana Campbell
Commis aux installations – Ressources humaines
Courriel : lana.campbell@wscc.nt.ca
Téléphone : 867-920-3815

Commission de la sécurité et
de l'indemnisation des travailleurs
5022 – 49e Rue, 5e étage, Centre Square Mall
C.P. 8888, Yellowknife, NT X1A 2R3
www.wscc.nt.ca www.wscc.nu.ca

LA SOUMISSION LA PLUS BASSE, NI TOUTE OFFRE, NE L'EMPORTERA NÉCESSAIREMENT.

Veuillez communiquer avec nous si vous désirez cette information dans une autre langue.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wscc.nt.ca 1.800.661.0792 www.wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Remise en état du revêtement de la route et renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique CT101028

- Km 26 à 86 de la route nº 3 et de la route d'accès vers Fort Providence, TNO -

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite des offres auprès d'entrepreneurs qualifiés pour renouveler le revêtement des tronçons de route choisis et appliquer une couche de renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River et de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 MARS 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 14 mars 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30 le 12 avril 2010 au 76, Capital Drive, bureau 201, à Hay River.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Société des alcools

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Magasin de vente au détail d'alcool Société des alcools des Territoires du Nord-Ouest PM011458

– Fort Smith, TNO –

La Société des alcools des Territoires du Nord-Ouest sollicite les propositions d'entrepreneurs qui désirent établir et exploiter un magasin de vente au détail d'alcool dans la collectivité de Fort Smith, aux TNO, comme décrit dans les documents de demande de propositions.

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Société des alcools des TNO, 31, Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 AVRIL 2011.

Afin d'être prises en considération, les propositions cachetées doivent être accompagnées de la garantie précisée dans les documents de demande de propositions.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 9 mars 2011.

Renseignements généraux :
Kyle Reid
Directeur général
Société des alcools des TNO
Tél. : 867-874-8700

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Développement d'une carrière et production d'agrégats CT101041

- Km 75 de la route Liard (route nº 7), TNO -

Le ministère des Transports du GTNO est à la recherche de fournisseurs qualifiés pour le développement d'une carrière et la production d'agrégats.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 29 MARS 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 7 mars 2011.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h, le 15 mars 2011, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée du Highways Building à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Andrew Alkins
Tél. : 867-920-8023

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Production d'agrégats de surface CT101027

- Km 136,9 de la route nº 5, TNO -

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs pour produire de l'agrégats de surface de 20 mm pour route.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 23 MARS 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 7 mars 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 14 mars 2011, au 76, Capital Drive, bureau 201, Hay River, NT.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ÉLECTIONS TNO

Directeurs du scrutin de Range Lake, Frame Lake et Kam Lake

Le directeur général des élections des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de personnes intéressées à occuper les postes de directeur de scrutin dans les circonscriptions de Range Lake, Kam Lake et Frame Lake, à Yellowknife. La nomination à ces postes prendra fin un an après la date de la prochaine élection générale, qui aura lieu le lundi 3 octobre 2011.

Un directeur de scrutin ne doit pas obligatoirement résider dans la circonscription qu'il sert. Nous accorderons toutefois la préférence aux résidents de Yellowknife.

Il n'est pas nécessaire de posséder de l'expérience relative aux élections territoriales, municipales, autochtones ou fédérales, bien que cela constitue un atout. Élections TNO offrira de la formation avant la tenue de l'élection générale de 2011. La rémunération est établie conformément au Règlement sur le tarif des honoraires.

Les directeurs de scrutin doivent notamment :

- s'assurer que les électeurs admissibles de leur circonscription électorale figurent sur la liste des électeurs;
- établir des sections de vote au sein de leur circonscription électorale;
- administrer le scrutin de leur circonscription électorale;
- coordonner la distribution et la réception des documents électoraux pertinents pendant et après l'élection.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ à :
David Brock, directeur général des élections
Élections TNO
4915, 48e Rue, bureau 7, Yellowknife NT X1A 3S4
Fax : 867-873-0366 ou 1-800-661-0872 (sans frais)
Courriel : electionsnwt@gov.nt.ca

Nous accepterons les demandes jusqu'à 17 h, le lundi 4 avril 2011.

Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez visiter le www.electionsnwt.ca, ou contacter Élections TNO en composant le 920-6999 ou le 1-800-661-0796 (sans frais).

www.electionsnwt.ca

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

Analyste des systèmes 'de gestion

Yellowknife, TNO
#N11/13 NT

Le traitement initial varie entre 41,24 $ et 49,23 $ l'heure (soit environ entre 80 418 $ et 95 998 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Il s'agit d'un poste non traditionnel.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **18 mars 2011**

Adjoint administratif

Poste à durée déterminée de 6 mois (avec possibilité de prolongation)
Iqaluit, NU
#N11/12 NU

Le traitement initial varie entre 28,71 $ et 34,27 $ l'heure (soit environ entre 55 984 $ et 66 826 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 714 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **18 mars 2011**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
Centre Square Tower, 5e étage, C. P. 8888
Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-4414 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Si vous voulez en savoir davantage sur cette offre d'emploi ou sur les perspectives de carrière à la CSTIT, visitez notre site Web au www.wscc.nt.ca

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

La CSTIT est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.

Notre mission :
Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Petites annonces

Emploi
La SASKATCHEWAN Pensez-y! L'endroit idéal pour vivre, travailler et élever une famille! Pour connaître les opportunités d'emploi : www.actionemploisk.ca 1-866-277-3537

Emploi
(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel Aucune vente Aucun inventaire Aucun risque Visitez www.Danie.momserningmore.com Ou (780) 459-6483

Automobile à vendre
Toyota Camry 1997, très bonne condition - 4 portes -toute équipée avec anti-vol. 148 000 km. Demande 9850 $, négociable. Téléphoner au 920-7963 et laisser un message.

À vendre
Poêle, Laveuse sécheuse combinées et réfrigérateur usagés à vendre. Appelez le 873-9570 pour plus d'information

Astrologie/horoscope
15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Chambre à louer
Chambre meublée à louer à la semaine ou pour le mois de février et de mars. Cette chambre est située dans une grande maison près de la piscine, du sentier pédestre et non loin du centre-ville. Pour plus de détails, contactez Johanne au 669-6297 ou au 873-4307.

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Pierre au 766-5172.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Deux façons de commenter l'actualité

Les sections commentaires sur le www.aquilon.nt.ca

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

Le Canadien de Montréal

Il s'accroche

Alain Bessette

16 mars 2011 – Après les événements choquants de la semaine dernière contre Boston, Montréal a passé une semaine assez tranquille. Lors de la défaite contre Saint-Louis, on a aperçu une équipe qui se remettait à peine de toutes les émotions des journées précédentes; une équipe à plat, jouant sans entrain. Et rares ont été les commentateurs qui n'ont pas exprimé leur compréhension de cette baisse de régime. Le club s'est bien repris contre Pittsburgh, jouant un match parfait sur la route, présentant un système hermétique sans avoir à épater la galerie. Puis, l'équipe s'est à nouveau affaissée lors du match contre Washington. Pendant deux périodes, les arrêts de Price ont permis de croire que le Canadien pouvait répéter les performances du printemps dernier, qui consistaient à être totalement dominé par une équipe alors que le gardien gardait le pointage serré et que des buts opportuns du Canadien tranchaient le débat. Malheureusement, deux buts en troisième ont gâché ce scénario.

Le plus inquiétant dans ce match contre Ovechkin et sa troupe, ce sont les blessures à Plekanec et Halpern. Je crois que le Canadien avait une chance de l'emporter contre Washington, mais le surcroît de travail demandé aux joueurs de centre Desharnais et Eller était trop lourd pour ces jeunes recrues. Ces derniers ont d'ailleurs été en grande partie responsables des deux derniers buts de Washington dans sa victoire de quatre à deux contre Montréal.

Heureusement, il semble que Plekanec et Halpern n'ont pas subi de blessures sérieuses et ne rateront peut-être qu'un seul match.

Ce qui m'étonne un peu, c'est l'identité des jeunes joueurs d'Hamilton qui ont été rappelés. Il s'agit d'Aaron Palushaj et de Nigel Dawes. Je comprends que Palushaj jouait son meilleur hockey de la saison et que Dawes a tout de même joué plus de 200 matchs d'expérience dans la ligue. Mais à 5 pieds 11 pouces (Palushaj) et 5 pieds 9 pouces (Dawes), on ne peut pas dire que le Canadien s'apprête à partir en guerre contre les grosses équipes.

Malgré tout, Montréal s'accroche au sixième rang dans l'Est avec 83 points et 12 matchs à disputer. Le Canadien devance les Rangers de New York de cinq points et il traîne de l'arrière par six points sous Tampa Bay et Boston. Bien des choses peuvent arriver dans les trois dernières semaines du calendrier régulier, mais je ne serais pas surpris si Montréal finissait à cette même position.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière autorisée — Psychiatrie

Yellowknife, TNO

Un poste à durée indéterminée
Un poste à durée déterminée jusqu'au 1er mai 2012

Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure (soit environ 71 409 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8405 **Date limite :** 25 mars 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Analyste des systèmes de gestion et gestionnaire de project

Éducation, Culture et Formation **Yellowknife, TNO**
Gestion de l'information

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,16 $ l'heure (soit environ 88 062 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8410 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Adjoint administratif judiciaire

Justice **Yellowknife, TNO**
Services judiciaires

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 33,43 $ l'heure (soit environ 65 189 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8400 **Date limite :** 25 mars 2011

Gestionnaire de l'analyse des systèmes de gestion et des projets

Éducation, Culture et Formation **Yellowknife, TNO**
Gestion de l'information

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,42 $ l'heure (soit environ 96 369 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8411 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Services de santé et Services sociaux du **DEHCHO**
"Nezu Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Infirmière en santé communautaire

Fort Liard, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 530 $.

N° du concours : 8406 **Date limite :** 18 mars 2011

Infirmière en santé communautaire

Fort Simpson, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'en avril 2012

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 290 $.

N° du concours : 8407 **Date limite :** 25 mars 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE FORT SMITH

Superviseur de clinique Services de santé mentale et de toxicomanie

Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 943 $.

Nº du concours : 8408 **Date limite :** 25 mars 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Justin Lacroix aux TNO

Un petit riff et puis s'en va!

Que ce soit du roots, du funk, du folk ou encore du blues-rock, une chose est certaine : Justin Lacroix a su animer les Ténois.

Édith Vachon-Raymond

La semaine dernière, c'est l'artiste franco-manitobain Justin Lacroix qui s'est imprégné de la vie nordique lors d'une petite tournée dans les villes de Hay River, Fort Smith et Yellowknife. Il en a profité aussi pour discuter de son prochain album…

La guitare à l'épaule, l'harmonica et le tambourin à proximité, c'est d'abord à l'école Joseph Burr Tyrrell, de Fort Smith, et à l'école Boréale, de Hay River, que l'artiste a présenté des ateliers. Il s'est ensuite produit en spectacle au resto-bar le Doghouse et à l'école Princess Alexandra à Hay River. Il a poursuivi au château de neige, à Yellowknife, pour enfin terminer son incursion nordique de nouveau à Hay River. « Une communauté, c'est fait de gens. Ce sont les gens qui me marquent », a-t-il partagé, en reconnaissant la chaleur de l'accueil des TNO.

C'est lors de ses nombreuses apparitions à Hay River qu'il a bien voulu accorder une entrevue à *L'Aquilon*. Un tantinet bohême, avec ses cheveux longs et sa barbe, c'est un Justin Lacroix allègre qui s'est présenté aux Ténois. S'il tente de faire de sa musique une occupation à temps plein, il partage avoir bien des défis à relever : « J'ai le défi de faire sortir les gens [pour venir à mes spectacles] ». L'artiste, qui évolue aussi au sein du Justin Lacroix Band, travaille présentement à un album solo afin de pouvoir refaire une tournée : « Ce sera la même idée que mes deux premiers albums, c'est-à-dire, guitare et voix, mais avec un son plus raffiné », laisse-t-il tomber. S'il n'abandonne pas l'idée d'un *band*, c'est plutôt pour des raisons financières qu'il a fait ce choix : « C'est quand même dur de trouver les fonds pour déplacer tout un *band* en tournée ».

« La vie est plus importante que d'avoir un boulot et gagner son pain », réalise l'artiste qui a confié avoir débuté sa carrière à la suite d'un incident tragique où il a perdu un de ses frères. « Il m'a donné le cadeau de comprendre… », raconte Justin Lacroix qui a débuté une formation en violon à l'âge de quatre ans, avant de découvrir la guitare, et maintenant, tous les autres instruments qu'il maîtrise (ukulélé, accordéon et bien plus). Issu d'une famille franco-manitobaine, vivant à Winnipeg, il a été initié à la musique dès son plus jeune âge – son père jouait dans des soirées dansantes et des événements sociaux. « Je trouve ça beau quand la culture se transmet à une génération », partage celui qui aimerait se produire davantage dans les écoles. « J'encourage ceux qui veulent faire vivre leur culture, mais je ne crois pas qu'on puisse forcer sa culture », dit-il cependant.

Justin Lacroix a accepté avec joie de prendre part aux festivités de l'Association franco-culturelle de Hay River, qui l'a invité aux TNO, lors des débats à Hay River. (Photo : Édith V-R)

Si le musicien a aimé son séjour aux TNO, c'est avec impatience qu'il a repris le chemin vers ses prochaines destinations musique. Au moment de lire ces lignes, il avait déjà effectué son prochain arrêt : Edmonton. Il ponctuait ensuite son chemin vers Vancouver de quelques spectacles ici et là, avant de retourner sur ses pas, de la même façon, vers Winnipeg. « J'aimerais voir Hay River l'été… », a-t-il dit. Qui sait, y aura-t-il une prochaine fois?

Il est possible de visiter le site Web du Justin Lacroix Band : www.justinlacroix-band.com.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	E	P	O	N	D	E	R	A	N	T
2	R	A	T	■	B	O	I	S	E	R	■	E
3	E	T	■	C	I	V	E	T	■	S	P	I
4	M	I	N	O	T	E	R	I	E	■	O	N
5	I	S	A	R	■	R	E	M	P	L	I	T
6	E	S	T	E	R	■	S	E	R	I	N	E
7	R	A	I	■	E	V	E	R	E	S	T	■
8	E	G	O	R	G	E	■	A	I	S	E	S
9	M	E	N	U	I	S	E	■	N	E	R	E
10	E	■	A	B	■	C	H	A	T	R	E	R
11	N	O	L	I	S	E	■	S	E	A	N	T
12	T	H	E	S	E	■	H	E	S	I	T	E

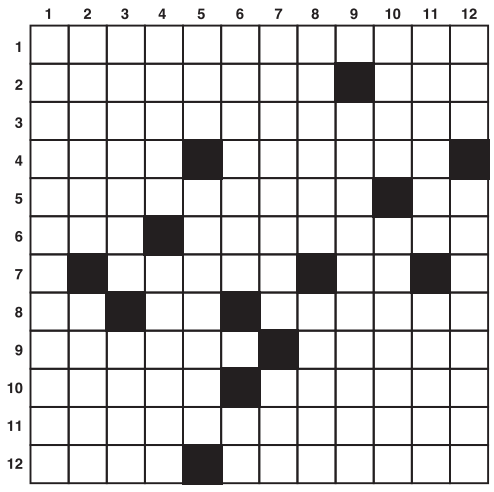
Solution des mots croisés 136

À partir de cette semaine, la solution apparaît immédiatement dans la grille de la semaine.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 137



HORIZONTALEMENT

1- Collectionneur de timbres-poste.
2- Gaieté subite. – Professionnel.
3- Action de rendre clair.
4- Petit rongeur. – Arrive, vient.
5- S'attaquent aux fourrures, aux tapis. – Interjection.
6- Venue au monde. – Arides, stériles.
7- État de l'organisme, bon ou mauvais. – Négation.
8- Doublée. – Préposition. – Plut à verse.
9- Outils de menuisier. – Embrouillas.
10- Personnage représenté dans l'attitude de la prière. – Liquides se séparant du caillot après coagulation du sang.
11- Chasserai avec des filets pour prendre le gibier.
12- Crochet. – Attention, idée précise.

VERTICALEMENT

1- Ami du genre humain.
2- Homme réduit au dernier degré de misère. – Établissement servant à améliorer la race chevaline.
3- Minéraux argileux. – Annonce de mariage affichée à l'église.
4- Prénom féminin. – S'attache entièrement à quelque chose.
5- Dans l'épaule du cheval. – Prénom féminin.
6- Mettent pour titre dans un hebdomadaire. – Adèle Déziel.
7- Qui n'est pas connu. – Exhale.
8- Personne qui est à la tête d'un parti politique. – Passes sous silence.
9- Récipients.
10- Moment cinétique propre d'une particule. – Non-métal d'un blanc bleuâtre.
11- Arbuste à fleurs blanches. – Dressai une surface au moyen d'une fraise.
12- Né à Tonnerre. – Plein d'une séduction provocante.

RÉPONSE DU Nº 137

Horoscope

SEMAINE DU 20 AU 26 MARS 2011

BÉLIER
Vous devez affronter des situations auxquelles vous ne vous attendiez pas. Cela est très exigeant. Cependant, n'oubliez pas que plusieurs personnes vous aiment et que leur affection vous sera très bénéfique.

TAUREAU
Vous êtes très chanceux matériellement. Vous vous en rendez compte. Vous pensez que vous avez raison de vous faire confiance. Continuez ainsi et vous serez gagnant.

GÉMEAUX
Présentement, plusieurs choses qui vous semblaient anodines deviennent primordiales pour vous. Cela est vraiment à prendre au sérieux. La planète Mars vous met dans l'obligation de discuter de choses très pressantes sur le plan professionnel.

CANCER
Vous vous sentez capable d'être très patient et compréhensif. Vous avez besoin que l'on soit très franc avec vous. Vous fuyez tout ce qui peut vous apporter de sérieux problèmes.

LION
Vous êtes capable de triompher dans plusieurs situations. Vous avez un grand sens de la débrouillardise. Vous avez besoin que l'on vous fasse confiance car vous en êtes digne. Cela est magnifique.

VIERGE
À cause de la planète Neptune, vous vous épuisez facilement, tant physiquement que moralement. Vous avez besoin de voir les choses avec recul. Soyez convaincu de la valeur de ce que vous faites.

BALANCE
Vous voulez que votre situation financière soit meilleure, mais vous ne voulez pas vous placer dans des situations d'endettement. Vous avez pleinement raison, soyez prudent. Plusieurs choses deviendront plus faciles à vivre.

SCORPION
Vous ne savez plus comment agir car la planète Saturne vous oblige à plusieurs choses sur le plan professionnel. En ce qui concerne vos sentiments, vous avez besoin de tout vivre avec de l'espoir.

SAGITTAIRE
Vous êtes capable d'être fier de vous. Il est possible que vous pensiez à organiser plusieurs choses nouvelles quant à la façon dont se déroule votre vie professionnelle. Vous avez une grande indépendance d'esprit.

CAPRICORNE
Le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) vous donne une grande capacité de compréhension à l'égard de ceux que vous aimez. Il est possible que vous soyez appelé à mieux observer plusieurs choses.

VERSEAU
Cette semaine est très active. Vous faites plusieurs choses d'une façon très rapide et efficace. Vous n'aimez pas perdre votre temps. Vous avez besoin d'avoir confiance envers vos amis.

POISSONS
Vous avez présentement un grand besoin d'être près de la personne qui vous est chère. La planète Pluton vous oblige à savoir ce que vous désirez sentimentalement.